|  |  |
| --- | --- |
| **Anti-Bribery and Corruption Policy** | **Политика по борьбе с взяточничеством и коррупцией** |
| 1. **Anti-Bribery and Corruption** | 1. **Борьба с коррупцией и взяточничеством** |
| [MedFarmInfo] (hereinafter, the “Company”) is committed to conducting business ethically and in accordance with applicable laws of The Russian Federation. The Company prohibits its employees, agents, subcontractors or any other party conducting business on behalf of the Company | [МедФармИнфо] (далее – «Компания») обязуется вести бизнес в соответствии с деловой этикой и с законодательством Российской Федерации. Компания запрещает своим сотрудникам, агентам, субподрядчикам или любой другой стороне, ведущей бизнес от имени Компании |
| * from offering, authorizing, promising, paying or giving anything of value; | * предлагать, санкционировать, обещать, оплачивать или предоставлять что-либо, имеющее ценность; |
| * directly or indirectly through a third party; | * прямо или косвенно через третью сторону; |
| * to government officials (including employees of state-owned or controlled companies or hospitals), public international organizations, political candidates or political parties | * государственным служащим (включая сотрудников государственных или контролируемых государством компаний или больниц), общественным международным организациям, политическим кандидатам или политическим партиям |
| * for the purpose of obtaining or retaining business, directing business to anyone or gaining an improper advantage. | * с целью получения или сохранения бизнеса, передачи бизнеса кому-либо или получения ненадлежащей выгоды. |
| These prohibitions are not limited to cash payments. “Anything of value” can apply to ownership interest in a joint venture company, contractual rights or interests, real estate, personal property, or/and other interests arising from a business relationship. In addition, gifts, travel, entertainment, commissions, shares, debt forgiveness or discounts are also inappropriate. | Эти запреты не ограничиваются денежными выплатами. Понятие «что-либо, имеющее ценность», включает в себя долю собственности в совместном предприятии, права или интересы, возникающие из договора, недвижимость, личное имущество или/и другие преференции, полученные в рамках деловых отношений. Кроме того, подарки, путешествия, развлечения, комиссии, акции, прощение долгов или скидки не допускаются. |
| 1. **Accuracy of Accounting and Financial Records** | 1. **Точность бухгалтерского учета и финансовой отчетности** |
| The Company requires that all financial transactions be accurately reflected in the Company’s financial records and in accordance with generally accepted accounting principles. All Company employees are required to maintain accurate accounting records. The Company and its employees, subsidiaries, and affiliates are further prohibited from maintaining undisclosed or unrecorded funds or assets established for any business purpose. Examples of undisclosed or unrecorded funds or assets include, but are not limited to, the following: | Компания требует, чтобы все финансовые операции были точно отражены в финансовых отчетах Компании и в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета. Все сотрудники Компании обязаны вести точные учетные записи. Компании и ее сотрудникам, дочерним компаниям и аффилированным лицам запрещено иметь нераскрытые или незарегистрированные средства или активы, созданные для любых коммерческих целей. Примеры нераскрытых или незарегистрированных средств или активов включают, но не ограничиваются следующим: |
| * numbered foreign bank accounts; | * кодированные счета в иностранных банках; |
| * bank accounts containing Company funds but held in the names of individuals; | * банковские счета, содержащие средства Компании, но оформленные на физические лица |
| * unrecorded petty cash or “black box” funds; | * незарегистрированные незначительные наличные денежные средства или средства «черного ящика»; |
| * real and personal property held by a nominee. | * недвижимость и личное имущество, оформленное на подставное лицо. |
| 1. **Applicability of Policy** | 1. **Применимость политики** |
| This Policy applies to everyone at the Company, including all officers, employees, agents, and other intermediaries acting on the Company’s behalf. Each officer and employee of the Company has a personal responsibility and obligation to conduct the Company’s business activities ethically and in compliance with the law. | Настоящая Политика распространяется на всех в Компании, включая всех должностных лиц, сотрудников, агентов и других посредников, действующих от имени Компании. Каждое должностное лицо и сотрудник Компании несет персональную ответственность за и обязанность вести деятельность Компании в соответствии с законом и деловой этикой. |